

INDICE

Prefacio a la Edición Española	15
Introducción a la Edición Francesa	17
Capítulo 1. Concepción de los lenguajes de Indización	21
1. Definición	21
2. Principio: La post – coordinación	22
3. Tipología	22
3.1. Tipos de lenguajes de indización	22
3.1.1. Lenguaje libre	23
3.1.1.1. Lista de palabras clave	23
3.1.1.2. Lista de descriptores libres	23
3.1.2. Lenguaje controlado	23
3.1.2.1. Lista de autoridades	23
3.1.2.2. Thesaurus de descriptores	23
3.1.3. Lenguaje codificado	24
3.2. Características comparativas	24
3.2.1. Contenido	25
3.2.1.1. Lista de palabras claves	25
3.2.1.2. Lista de descriptores libres	25
3.2.1.3. Lista de autoridades	25
3.2.1.4. Thesaurus de descriptores	26
3.2.2. Tamaño	26
3.2.3. Prestaciones	26
3.2.3.1. Univocidad semántica	27
3.2.3.1.1. Lista de palabras clave	27
3.2.3.1.2. Lista de descriptores libres	29
3.2.3.1.3. Lista de autoridades	29
3.2.3.1.4. Thesaurus de descriptores	29
3.2.3.2. Riqueza terminológica	30
3.2.3.3. Actualización	31
3.2.3.4. Facilidad de utilización en el momento de indizar los documentos	31
3.2.3.5. Facilidad de utilización en el momento de la formulación de los consultas	31
3.2.3.6. Coherencia de la indización	32
3.2.3.7. Consumo de memoria	33
3.2.4. Costes de construcción y de utilización	34
3.2.4.1. Lista de palabras clave	34
3.2.4.2. Lista de descriptores libres	34
3.2.4.3. Lista de autoridades	35
3.2.4.4. Thesaurus	35
3.3. Utilización dentro de los sistemas documentales actuales	35
4. Estructura de los Thesaurus	36
4.1. Noción de campo semántico	36
4.2. Elementos constitutivos	37
4.2.1. Unidades léxicas	37
4.2.1.1. Grupo de descriptores	38
4.2.1.1.1. Utilidad	38
4.2.1.1.2. Tipología	38

4.2.1.1.3. Discusión	39
4.2.1.2. Descriptor	40
4.2.1.2.1. Definición	40
4.2.1.2.2. Modalidades de desambiguación	40
4.2.1.2.3. Notación	42
4.2.1.3. No – descriptor	42
4.2.1.3.1. Definición	42
4.2.1.3.2. Utilidad	42
4.2.1.4. Descripción auxiliares	43
4.2.2. Relaciones semánticas	44
4.2.2.1. Pertenencia	44
4.2.2.1.1. Definición	44
4.2.2.1.2. Utilidad	44
4.2.2.1.3. Tipología	45
4.2.2.1.4. Notación	45
4.2.2.2. Equivalencia Interlingüística	45
4.2.2.2.1. Definición	45
4.2.2.2.2. Utilidad	47
4.2.2.2.3. Tipología	47
4.2.2.2.4. Notación	47
4.2.2.3. Equivalencia Semántica Intralingüística	47
4.2.2.3.1. Definición	47
4.2.2.3.2. Utilidad	48
4.2.2.3.3. Tipología	48
4.2.2.3.4. Notación	50
4.2.2.4. Jerarquía	52
4.2.2.4.1. Definición	52
4.2.2.4.2. Utilidad	53
4.2.2.4.3. Tipología	53
4.2.2.4.4. Notación	55
4.2.2.5. Asociación	57
4.2.2.5.1. Definición	57
4.2.2.5.2. Utilidad	57
4.2.2.5.3. Tipología	57
4.2.2.5.4. Notación	58
4.2.2.6. Relaciones no Clásicas	58
5. Presentación	59
5.1. Lista de palabras clave	59
5.2. Lista de descriptores libres	59
5.3. Lista de autoridades	60
5.4. Thesaurus de descriptores	60
5.4.1. Utilidad	60
5.4.2. Presentaciones en listas	61
5.4.2.1. Lista alfabética estructurada completa, no permutada	61
5.4.2.2. Lista alfabética estructurada completa, permutada	62
5.4.2.3. Lista alfabética estructurada por grupos	62
5.4.2.4. Índices alfabético completo	62
5.4.2.5. Índice alfabético por grupos	63

5.4.2.6. Lista jerárquica	63
5.4.3. Presentaciones gráficas	63
5.4.3.1. Diagrama de flechas	63
5.4.3.2. Terminograma	64
6. Ilustraciones	64
7. Bibliografía	80
Capítulo 2. Construcción y Mantenimiento	81
1. Construcción de un Thesaurus de Descriptores	81
1.1. Proceso de construcción	81
1.1.1. Recolección del vocabulario	81
1.1.2. Listado de las microdisciplinas	82
1.1.3. Reducción a un lenguaje documental	83
1.1.3.1. Elaboración de la estructura de equivalencias semántica	83
1.1.3.2. Elaboración de la estructura jerárquica en el interior de cada microthesaurus	84
1.1.3.3. Tratamiento de los dobles usos	84
1.1.4. Búsqueda de equivalencias interlingüísticas	84
1.1.5. Elaboración de la estructura asociativa	86
1.1.6. Realización de la edición experimental	86
1.1.7. Formación de los indicadores	86
1.1.8. Test del thesaurus	86
1.1.9. Revisión final y realización de la edición operativa	87
1.2. Estudio de oportunidad	87
1.2.1. Definición del mercado	88
1.2.1.1. La demanda	88
1.2.1.2. La oferta	88
1.2.2. Definición de las características del thesaurus	89
1.2.2.1. Lista de los dominios	89
1.2.2.2. Compatibilidad con un thesaurus existente	90
1.2.2.3. Tamaño	91
1.2.2.4. Lenguas	92
1.2.2.5. Tipos de relaciones	92
1.2.2.6. Características formales	93
1.2.2.7. Características cualitativas	93
1.2.3. Elección de las fuentes terminológicas	96
1.2.4. Proceso de tratamiento	96
1.2.4.1. Tratamiento completamente manual	96
1.2.4.1.1. Método de fichas	96
1.2.4.1.2. Método de los grafos	98
1.2.4.2. Utilización de un programa de tratamiento de textos	99
1.2.4.3. Utilización de un sistema automatizado de gestión de thesaurus	101
1.2.4.4. Uso mixto de un programa de tratamiento de texto y de un sistema de gestión de thesaurus en proceso por lotes	101
1.2.4.5. Utilización de un sistema de gestión de thesaurus en modo interactivo	102
1.2.5. Definición de las responsabilidades	105
1.5.2.1. Comité director	105
1.5.2.2. Responsable de la construcción	105
1.5.2.3. Responsable de la validación	106

1.5.2.4. Responsable de las equivalencias interlingüísticas	106
1.5.2.5. Distribución de la responsabilidades: recomendaciones	107
1.2.6. Estimación del coste	107
1.2.7. Establecimiento del calendario	108
2. Mantenimiento de un Thesaurus de Descriptores	108
2.1. Seguimiento del uso	108
2.2. Puesta al día	109
3. Construcción y Mantenimiento de una Lista de Autoridades	110
4. Construcción y Mantenimiento de una lista de Descriptores Libres	111
4.1. Examen de la lista de descriptores libres	111
4.2. Establecimiento de relaciones semánticas	112
4.3. Mecanografía y edición	112
5. Bibliografía	112
5.1. Normalización	112
5.2. Repertorios de thesaurus	112
5.3. Bibliografía general sobre la construcción de lenguajes documentales	112
5.4. Thesaurus <<Universales>>	113
Capítulo 3. Utilización de los lenguajes de Indización	115
1. La Indización Humana	115
1.1. Definición	115
1.2. Objetivo	116
1.3. Rasgos distintivos	116
1.4. Etapas	116
1.4.1. Toma de contacto	116
1.4.2. Elección de los conceptos	116
1.4.3. Traducción de los conceptos en descriptores	117
1.4.3.1. Indización por medio de una lista de descriptores libres	117
1.4.3.2. Indización por medio de una lista de autoridades	118
1.4.3.3. Indización por medio de un thesaurus de descriptores	119
1.4.4. Establecimiento de enlaces sintácticos entre los descriptores conservados	119
1.4.4.1. Yuxtaposición	119
1.4.4.2. Ponderación	120
1.4.4.3. Especificación de un punto de vista	120
1.4.4.4. Especificación de un vínculo	121
1.4.4.5. Especificación de un rol	121
1.4.4.6. Integración dentro de un enunciado estructurado	122
1.5. Características de la indización humana	122
1.5.1. Profundidad de la indización	122
1.5.2. Tiempo de indización	122
1.5.3. Coherencia de la indización	123
1.5.4. Cualidades de la indización	123
2. Validación de la Indización	124
3. La Indización Automática	125
3.1. Enriquecimiento de la indización por autoreenvío	126
3.2. Indización automática, no selectiva, en lenguaje libre no normalizado	128
3.3. Indización automática, no selectiva, en lenguaje libre normalizado	129

3.3.1. Ficheros	130
3.3.2. Indización	134
3.4. Indización Automática Selectiva, en Lenguaje Libre	133
3.4.1. Diccionarios	133
3.4.2. Indización	134
3.5. Indización Automática Selectiva, en Lenguaje Controlado	137
3.5.1. Ficheros	137
3.5.2. Indización	137
3.6. Indización Asistida por Ordenador	139
3.6.1. Indización asistida determinista	139
3.6.2. Indización asistida con orientación probabilista	140
3.6.2.1. Diccionarios	140
3.6.2.2. Preaprendizaje del sistema	142
3.6.2.3. Indización	142
3.6.3. Indización Asistida con Orientación Lingüística	143
3.6.3.1. Conjuntos de datos	143
3.6.3.2. Reglas	147
3.6.3.3. Indización	149
4. Organización de los Boletines de Índices por Materias	151
4.1. Índices de vocabulario libre	151
4.2. Índice de vocabulario controlado	153
4.2.1. Índice completo	153
4.2.2. Índice parcial de entradas simples	154
4.2.3. Índice parcial de entradas compuestas sin sintaxis	154
4.2.4. Índice parcial de entradas compuestas con sintaxis	159
5. Organización de los Ficheros de Búsqueda	159
6. Búsqueda Documental	161
6.1. Selección de los sistemas documentales que se van a interrogar	162
6.2. Elección de los conceptos de la consulta	162
6.3. Traducción de los conceptos a un lenguaje de indización	163
6.4. Establecimiento de enlaces sintácticos entre los términos de indización	165
6.4.1. Lógica booleana	165
6.4.1.1. Operadores lógicos	165
6.4.1.2. Ecuación de búsqueda	168
6.4.1.3. Estrategia de búsqueda	169
6.4.1.4. Características cualitativas	171
6.4.2. Método del truncamiento	171
6.4.3. Enlaces de proximidad	171
6.4.4. Comparación	173
6.5. Búsqueda asistida por el ordenador	174
6.5.1. Método de extensión	174
6.5.2. Método de la ponderación	174
6.5.3. Bucle de pertinencia	177
6.5.4. Método lingüístico	174
6.5.5. Método lingüístico – estadístico	180
6.5.6. Búsqueda documental por medio de un sistema experto	182
6.5.6.1. Sistema experto basado en un thesaurus	183

6.5.6.1. Sistemas expertos basados en el lenguaje libre y en el lenguaje controlado	184
6.6. Apreciación final de la pertinencia	192
6.6.1. Macro – evaluación	192
6.6.2. Micro – evaluación	194
7. Bibliografía	196
7.1. Indización	196
7.2. Boletines de índices	196
7.3. Búsqueda documental	197